

お客様のご要望を実現するこの品質！この価格！

J-SERVER Guidance

構内用

多言語翻訳放送システム
スタンダード版・ライト版

高精度の
自動翻訳
エンジン

ネイティブ
レベルで
高品質な
音声

構内放送に
適した
クリアな音質

定型文で
簡単に
リアルタイム
多言語放送

あらゆる
利用シーン
で活躍

翻訳言語

英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語

（その他の言語はご相談ください）



交通



商業施設



観光



見学施設



生活



エンターテインメント

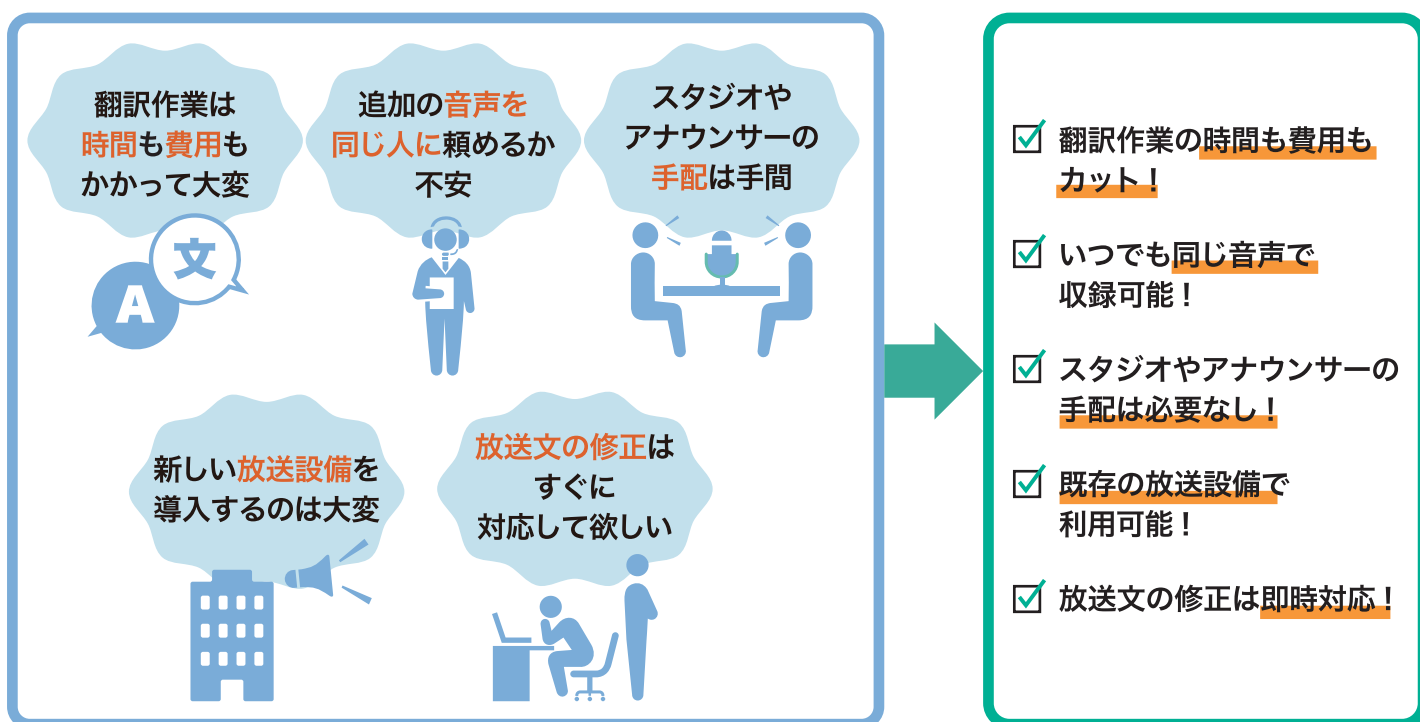
増え続ける外国人観光客への「言葉の壁対策」が急務となっており、翻訳作業や音声コンテンツ制作の効率化と、利便性向上が求められています。

当初は、地震などの緊急災害時に情報弱者となりやすい外国人の安心・安全を守るために、適切な避難誘導が課題となっていました。現在では次のステップとして、観光・ショッピング・交通機関利用などのシーンで「言葉の壁」を取り払うための情報提供や多言語放送の必要性が急激に高まっています。



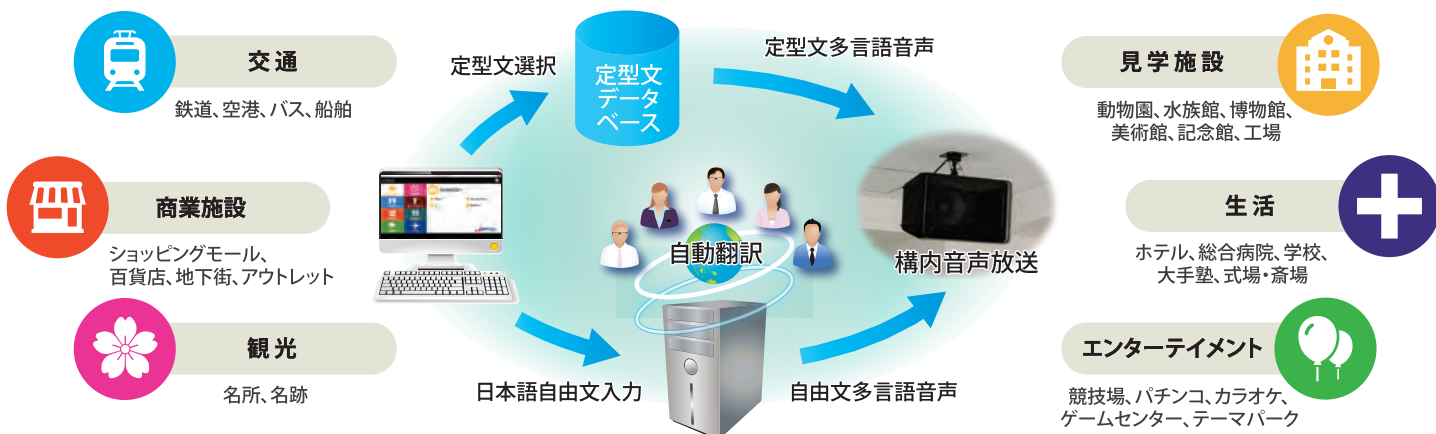
お悩みを即解決！

多言語放送をするときには、翻訳作業や音声収録の費用や時間、ナレーターやスタジオの手配など、さまざまな問題があります。そんなお悩みも、J-SERVER Guidance ならすぐに解決！カンタンに素早く、多言語放送を始めることができます。



さまざまなシーンで活躍する J-SERVER Guidance

増加の一途をたどる訪日外国人。その訪問施設や場所、移動手段などは多様化しており、あらゆる場所で多言語放送の要望が高まっています。J-SERVER Guidanceは、利用シーンに合わせ、放送原稿をカスタマイズできるため、あらゆるお客様のニーズにお応えします。



すぐにできる！ 多言語放送！

直感的でわかりやすい操作画面

わかりやすい操作画面で初めての方でも安心！
大きく表示されたカテゴリボタンで直感的に操作できます。
お客様がお持ちの放送原稿に合わせて、自由にカテゴリ分けができるので、放送文を探すときに大変便利。カテゴリのイメージに合ったオリジナルの画像に変更すれば、お客様独自の多言語放送メニューの完成です。

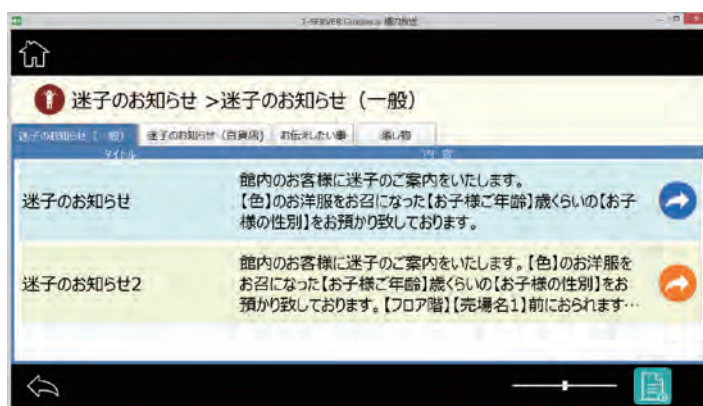
トップメニューのイメージ



定型文でカンタン多言語放送

あらかじめ定型文を登録できるので、放送するときはクリックするだけ。順番に、カテゴリ→サブカテゴリ→放送文を選択するだけで、手軽に、素早く多言語放送をすることができます。

定型文の一覧表示

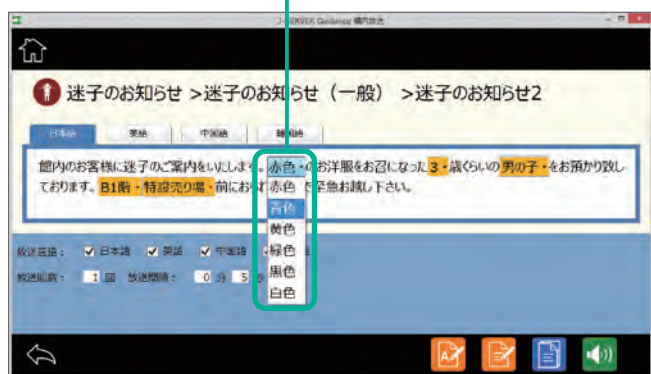


放送文のカスタマイズも自由自在

文章の一部を変えたいときも、プルダウンで選択するだけ。
時間や場所だけが違う、似たような放送文をたくさん登録する必要はありません。選択した日本語に対応した外国語に変更されます。

穴埋め選択

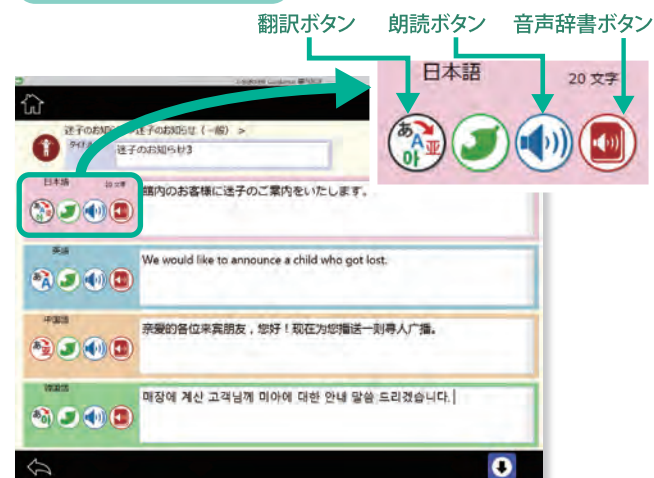
プルダウンで複数候補から選択



急ぎの放送にもすぐ対応

「急な放送でナレーター手配が間に合わない!」こんな時にも、
J-SERVER Guidance なら安心。自由に文章を入力して、その場で自動翻訳ができるので、急ぎの放送にもすぐに対応できます。

日本語から一括翻訳可能



保存した音声ファイルを有効活用

放送文を音声ファイル(WAV形式)で保存して、電話応答やHP掲載などに二次利用することができ、多言語音声の活用シーンが広がります。
※音声の二次利用は、用途に応じたライセンス契約が必要です。

音声辞書

音声辞書機能で一度登録した読み方やアクセントを、繰り返し使用することもできます。

翻訳精度向上に欠かせないツール

固有名詞や独自用語の登録が効果的

地名、人名、施設名などの単語を登録できるユーザー辞書機能。より多くの単語を登録することで、翻訳精度が飛躍的に向上します。簡単かつ効率的に翻訳精度を向上させることができます。

専門用語をあらかじめ収録

さまざまな分野で使われる専門用語を多数収録しています。収録語数は、英語 約66万語、中国語 約71万語、韓国語 約68万語。単純に語数を多く収録するのではなく、厳選した単語だけを追加し、全体の訳質を損なわないように配慮されています。

決まったフレーズは翻訳メモリに登録

決まったフレーズは、翻訳メモリが活躍します。よく使うフレーズの原文と訳文をセットで登録することで、訳文を均質化することができます。さまざまなフレーズを組み合わせで原稿をつくることが多い、構内放送に最適な機能です。

機能一覧

機 能		詳 細 内 容	スタンダード	ライト
翻訳エンジン		日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
定型文	登録・放送	あらかじめ登録した文例を放送します。 ※導入時にお客様から原稿をお預かりします。	○	○
	穴埋め単語追加・編集	穴埋め単語の選択肢を追加・編集します。	○	○
	穴埋め単語自動翻訳	穴埋め単語を登録する際、日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
自由文	登録・放送	任意で作成した文章を登録・放送します。	○	○
	自由文翻訳	任意で文章作成する際、日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
放送	繰り返し機能	指定した言語の文章を繰り返し放送します。 (回数指定)	○	○
	調整機能	放送のスピード(速さ)・ピッチ(高低)を調整します。	○	○
辞書	翻訳辞書	翻訳に利用する単語(ユーザー辞書)・文章(翻訳メモリ)を登録します。	○	×
	発音辞書	読み上げ時の発音(読み仮名やアクセント)を辞書登録します。	○	○
その他	音声ファイル作成	放送文の音声ファイルをWAV形式で保存します。	○	○
	インポート / エクスポート	登録した文例をCSV形式でインポート / エクスポートします。	○	○

■ご注意
●本製品の翻訳は機械翻訳によるものであり、常に正しい翻訳を保証するものではありません。●本製品の朗読は音声合成によるものであり、常に正しい発音を保証するものではありません。●本製品の無断コピー、不正使用を禁止します。■音声合成には、HOYA株式会社の音声合成エンジンReadSpeakerを使用しています。ReadSpeakerは同社の登録商標です。■Windowsは米国Microsoft Corporationの米国およびその他の国における登録商標です。■その他、使用している会社名、製品名は、各社の登録商標または商標です。
■本製品の仕様は改良のため予告なく変更することがあります。ご不明な場合は、弊社担当営業にお問い合わせください。

販売代理店

Lite ver.

翻訳機能なしでも多言語放送！

「すぐに、簡単に多言語放送を始めたい！」

そんな声にお応えして、翻訳機能のないライト版もご用意しました。あらかじめ登録した文章を放送する「定型文放送機能」と、時間・場所などをプルダウンで選択する「穴埋め選択機能」を使えば、すぐに、簡単に多言語放送を始めることができます。外国語の原稿がない場合でも、日本語だけを自由文登録すれば、もちろん日本語の放送は可能。急ぎの放送にも柔軟に対応することができます。

オプション

人力翻訳サービス

お預かりした原稿をターゲット言語の翻訳者が一次翻訳し、その後、ネイティブ or 日本人によるチェックを行います。翻訳した内容は、辞書登録可能なテキストデータでお渡しします。

音声チューニングサービス

音声合成の読み上げ結果を翻訳者がチェックをし、誤った発音とアクセントの調整をします。修正した内容は、辞書登録可能なテキストデータでお渡しします。

仕様

<自動翻訳>	
翻訳エンジン	J-SERVER Advance (stand alone)
翻訳言語	英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語。その他の言語はご相談ください。
翻訳方向	日英、日中、日韓
<音声合成>	
音声合成ソフトウェア	HOYA 株式会社 音声合成エンジン「ReadSpeaker」
言語	日本語、英語、中国語(北京語・台湾語・広東語)、韓国語。その他の言語はご相談ください。
話者	男性、女性
音声保存形式	WAV 形式

動作環境

基本ソフトウェア (OS)	Windows10 (日本語版) ※SP(サービスパック)は最新版が必要
コンピュータ本体	上記 OS が正常に動作する Intel 社または、Intel 社互換 CPU を搭載した本体 (PC)
メモリ	4GB
HDD	インストール時 10GB の空き領域が必要 運用時 1GB の空き領域が必要
ディスク装置	DVD-ROM ドライブ (インストール時のみ)
モニタ	解像度 1280*1024(SXGA) 以上に対応
サウンド	上記 OS に対応するサウンド再生機能

株式会社 高電社

KODENSHA®

本社 〒102-0092 東京都千代田区隼町2-13 Jプロ半蔵門ビル3階
TEL 03-6705-5720 FAX 03-6705-5719
大阪支社 〒545-0011 大阪市阿倍野区昭和町3-7-1
TEL 06-6628-8880 FAX 06-6628-2351

メールでのお問い合わせ jsg-info@kodensha.jp

お客様インフォメーション 0120-089-288